

ZARAGOZA



**Petit manuel
pour survivre dans cette ville en étant étranger**

INDICE

Introduction	2
1. Où vivre?	3
2. Gastronomie, tapas, bars et restaurants	4
3. Téléphoner	6
4. Faire du shopping	7
5. Transport urbain	9
6. Ordinateurs et Internet	10
7. Tourisme à Zaragoza	11
8. Autres villes à visiter	13
9. Interviews ...	15
10. Vocabulaire aragonais	19
11. Piropos	22
12. Autres recommandations	23

INTRODUCTION

Bienvenue à Zaragoza (Saragosse)...Espagne.

En tant qu'étudiante française qui a passé une année "Erasmus" dans cette ville, je suis persuadée que tu as beaucoup de doutes et de questions sur ta décision d'étudier ici. S'il te plaît, ne t'en fais pas! Même si tu ne sais pas tout, même si tu as des problèmes avec la langue ou si simplement tu ne sais pas où aller pour les papiers de l'université (où sortir le soir.... Ah ah ah) je sais que tout s'améliorera.

Vivre dans un pays étranger n'est pas facile, surtout au début ça coûte beaucoup! Tu dois commencer par t'adapter à la vie espagnole. Parler avec d'autres étrangers peut t'aider mais surtout tu dois connaître la ville et essayer le plus possible de parler espagnol (et pas anglais avec tes ami(e)s).

Je suis restée ici seulement quelques mois mais j'ai déjà quelques conseils et recommandations qui je pense peuvent t'aider à te transformer en un authentique "maño".

Je te souhaite de passer quelques uns des meilleurs mois de ta vie !

1. Où vivre?

Avec ou sans bruit ?

Sans aucun doute, c'est mieux de vivre avec des espagnols pour t'assurer la pratique de la langue, tu ne seras pas le premier et pas non plus le dernier. Tu peux vivre dans une famille où tu vas connaître la langue et la culture et tu vas avoir moins de responsabilités domestiques ; tu peux aussi vivre dans un appartement avec des personnes espagnoles pour pratiquer et apprendre, tu peux avoir plus de liberté dans un appartement

...

(Voir le film "L'Auberge Espagnole" et la vivre ...)

Mais attention, ne prends pas le premier que tu trouves, pense bien aux options que tu as. C'est bien de vivre près de l'université quand il fait froid, il pleut ou il fait du vent (... tu vas devoir supporter et vivre avec lui ... il s'appelle le "Cierzo" ... et Maudit Cierzo ! ...), même s'il y a aussi des autobu. Une autre bonne option c'est celle de vivre près des bars où tu aimes sortir. Si tu décides vivre dans une famille Bonne chance !, et si tu ne vis avec des jeunes, tu dois savoir comment ils vivent ici. Si tu es une fille, seule et que tu n'as pas d'animaux c'est assez facile de trouver un appartement.

Tu as plusieurs options pour chercher un appartement : il y a une liste de tous les appartements qui sont à louer dans le bâtiment d'information pour étudiants qu'il y a sur le campus (en entrant par la Place de San Francisco à droite) ; il y a des annonces dans l'entrée de l'interfaculté et autour de l'université ; tu peux en trouver aussi sur Internet, dans les journaux (Heraldo de Aragón) et tu peux même afficher ta propre demande.

Si tu préfères un Colegio Mayor (un foyer d'étudiants), tu en as plein à Saragosse ... féminin, masculin ou mixte http://www.ugr.es/~ccmmes/ccmm_zar.htm sur cette page web tu trouveras tes réponses. Mais tu dois savoir quelque chose avant ... en Espagne, dans tous les foyers d'étudiants, ils font au début de l'année les "novatadas" ce qui signifie le bizutage et ne t'imaginer pas que parce que tu es étranger tu vas t'en libérer ... justement le contraire ... (mais pour avoir connu ça dans certains foyers c'est marrant ...).

2. Gastronomie, tapas, bars et restaurants

A table! ... A boire!

S'il te plaît, Mc Donalds existe dans ton pays et en Espagne, on mange bien, non très bien.

Les bars dans le Casco son ouverts jusqu'au petit matin. Il y a beaucoup de taxis et aussi d'autobus le matin. Pour déjeuner ... Chocolate con churros ! (Chocolat avec des churros) Si tu es anglais, tu ne vas pas trouver du vrai thé ici. Il y en a d'autres mais ce ne sont pas les mêmes et donc ça serait mieux que tu te le fasses envoyer d'Angleterre.

Si tu aimes les gâteaux au chocolat, goûte ceux de Gino Mazerelli (P^o Fernando el Católico).

Pour des choses plus douces et des bonbons :Frutos Secos El Rincón.

Des jus de fruits frais: Frutolandia, glaces, crêpes, jus de fruits phénoménaux mais un peu cher (4€ chacun), derrière le Corte Inglés et Gran Casa. Tu dois goûter tout prix la horchata !!!

TAPAS

La zona de la Magdalena pour aller manger des tapas.

Le Vitorino (Place Santa Marta) pour manger des tapas. Généralement, c'est plein d'espagnols et pour cela, les tapas sont bonnes. La décoration est un peu bizarre : c'est décoré de têtes de taureaux et de photos de corridas de taureaux.

BARS

El Laurel : un bar à côté du Paseo Independencia où il y a de différentes boissons (café / thé) et pour manger plein de bonnes choses au choix.

Café Actual : rue Don Jaime I, on y boit et on y mange très bien et tu peux voir tous les matchs de foot que tu veux sur un grand écran.

Desafinado: il y a des expositions, *listenings*, films gratuit (Lynch, Allen,...) et *Chill-out*. Musique: de *indie* à *electro*, rue San Antonio María Claret, numéro 17.

Barrio Sur : pour parler avec tes ami(e)s toute l'après-midi et la nuit et on y mange très bien pour pas très cher, rue San Jorge (Casco vieux).

RESTAURANTS

□ typique

El Fuelle: rue Mayor (n° 59) ... il a un site web <http://www.el-fuelle.com> . C'est une cave typique aragonaise . "La décoration et l'ambiance du bar – musée – restaurant c'est revivre des temps passés de coutumes et d'artisanat d'Aragón".

Las Palomas: Place du Pilar – Don Jaime I.
<http://www.restaurantelaspalomas.com> Tu as un menu de tapas très bon et même si l'accueil n'est pas, parfois, celui que tu aimerais, tu te sentiras mieux si tu souris.

Patio del Prior :rue Santa Cruz (n°7) ... Vas-y !...si tu veux goûter la nourriture typique aragonaise tu as ce restaurant... tu peux y aller l'après-midi aussi, il fait cafétéria.

□ Italien

Pasta Nostra :le meilleur italien de Saragosse...Si tu veux aller avec un groupe d'ami(e)s, un conseil réserve avant parce que il est toujours plein, Marqués de casa Jiménez, 8.

La Tabliateli : Gran vía,Tarrientela (près de la Place San Francisco).

Trastevere : Rue Léon XIII.

NOURRITURE A EMPORTER

Telepizza, partout.

La Mafia, dans la rue Luis Vives.

Le Griego, nourriture grecque Place Fernando el Católico et Gran Casa.

3. Téléphoner

Allo, ...

Ca dépend de ton besoin et de l'argent dont tu disposes, tu as plusieurs options pour choisir la manière de communiquer par téléphone.

Si tu as assez d'argent, achète-toi un portable, ça améliorera beaucoup ta vie, si tu décides de choisir cette option, El Corte Inglés n'est pas trop mal mais tu as d'autres magasins où tu peux chercher. Achète-toi un portable sans forfait, tu peux acheter des cartes pour le recharger dans plein de magasins.

Pour appeler au Japon ou aux Etats-Unis la carte la moins chère c'est la Telefonica, que tu peux acheter au Corte Inglés et tu peux appeler depuis un fixe, un portable ou une cabine.

Pour appeler en Europe, la carte la moins chère c'est celle de Cyticall, qui coûte 5€ et te permet 108 minutes à une ligne fixe. Mundophone et Fortune sont d'autres marques qui ne sont pas très chères pour appeler à l'étranger.

Pour appeler en Espagne, la compagnie la moins chère est Amena, c'est mieux d'acheter dans des magasins, comme Carrefour ou Alcampo (c'est moins cher que dans le Corte Inglés).

Si tu n'as pas de téléphone fixe et que tu ne veux pas appeler depuis une cabine, il y a comme un parloir (ou cabine téléphonique) dans la rue Carmen (par exemple, appeler en Allemagne coûte 0.08€ la minute).

Même si le mieux reste que ta famille (et tes ami(e)s) t'appellent, ainsi ça ne te coûte rien ! Et le plus important, rappelle-toi qu'appeler à l'étranger n'est pas toujours bon marché, si tu languis de ta famille, essaie de ne pas les appeler tous les jours (même si parfois cela est difficile), il faut que tu te concentres sur ta vie ici à Saragosse et demande le numéro de téléphone des gens que tu connais.

4. Faire du shopping

Où va-t-on ?

N'oublie pas d'aller au petit marché, les mercredis et dimanches matin près de la Romareda (le terrain de football). Si tu veux t'acheter un sac, des chaussettes, des T-shirt, des chemisiers et voir beaucoup de monde. Ce n'est pas toujours bon marché mais c'est assez marrant.

FNAC (rue du Coso), Media Markt (Gran Casa), Sony Gallery (près de la Place Paraíso), Carrefour (Centre Commercial Augusta, avenue Navarre) sont les meilleurs magasins pour acheter des disques, tu as une grande sélection. Media Markt coûte moins, mais FNAC a des disques plus rares.

FNAC, librairie Antígona (rue Pedro Cerbuna, près de l'université) et Librairie Générale (Paseo Independencia) ont une bonne sélection de livres, et aussi de livres en anglais (FNAC a aussi des livres en français). Tu peux aussi trouver des livres en anglais et dans d'autres langues dans le Corte Inglés.

Il y a deux centres commerciaux qui sont ouverts toute la journée : Gran Casa et le Centre Commercial Augusta, les deux ont une grande variété en magasins, de bars et aussi de salles de cinéma. Les autres magasins de la ville, avec peu d'exception, sont ouverts de 10h à 14h et de 15h à 20h ou 21h (les magasins de vêtements ne ferment pas entre 14h et 16h). Il y a plein de supermarchés à Saragosse, mais les moins chers restent Consum, Día ou LIDL (avec beaucoup de produits allemands).

Le Corte Inglés est cher, mais il a tout ce qu'il faut et il y en a trois dans cette ville. Autour du Corte Inglés, il y a beaucoup de magasins de vêtements pour femme : Mango, Zara (les deux sont très populaires et ont des vêtements à tous les prix), il y a aussi Stradivarius ou Bershka. Va dans les magasins plutôt petits. Mango et Zara sont à la mode mais prépare-toi à te battre dès que tu y entres, il y a toujours un monde fou en train de courir, d'acheter, d'essayer des vêtements ... C'est horrible !

Pour acheter des chaussures, tu as plein de magasins de bonne qualité et pas très chers. Tu as aussi plein de magasins de sacs, certains sont dans la rue Gran Via et rue Bretón. Si ce que tu veux c'est acheter des cadeaux, des souvenirs, près de la Place du Pilar tu trouveras des magasins avec des fruits d'Aragon (Frutas de Aragón), des T-shirt ... et du chocolat !!!

Il y a quelques magasins d'aventures. Le meilleur est Limite dans l'avenue Valencia. Il y en a un autre dans la rue Carmen.

Tu peux trouver beaucoup de bijouteries dans Saragosse, si tu veux t'acheter des perles de Mallorca, elles ne sont pas authentiques mais fabriquées, mais même avec ça elles sont très jolies et elles durent.

Pour aller au cinéma ... tu as beaucoup de possibilités va sur cette page web <http://www.redaragon.com/ocio/cine> et choisis ton film!

5. Transport urbain

Attention et regarde bien où tu marches ...

On peut pratiquement aller partout dans la ville à pied ; en réalité, si tu as le temps, tu n'as pas besoin de prendre l'autobus à moins qu'il pleuve ou que tu doives aller dans un lieu éloigné du centre. Si tu as un vélo utilise-le !, et si tu dois rester longtemps, achète-toi en un !

Le ticket d'autobus coûte 0.70€, si tu n'as pas la monnaie complète le conducteur peut se fâcher. Si tu dois prendre souvent l'autobus, achète-toi un bonobus (4€26 10 trajets), tu peux en acheter dans n'importe quel magasin et dans de nombreux kiosques. Fais attention où tu le mets, garde dans une housse parce qu'il n'est plus valide s'il a été plié. En Gran Vía, tu trouveras toute l'information sur tous les autobus, mais je vais te donner quelques informations qui peuvent t'aider :

- ❑ Pour aller au centre depuis la Place San Francisco prends le 20, le 30, le 40, le 41 ou le 45.
- ❑ Pour aller à Gran Casa depuis la Place San Francisco prends le 20 (c'est trop loin pour y aller à pieds), et rappelle-toi que si tu vas au ciné de Gran Casa, tu devras prendre un taxi pour revenir, à partir de 22h30 environ il n'y a plus d'autobus dans cette zone. Mais heureusement les taxis non plus ne sont pas très chers et c'est difficile de ne pas en trouver, mais si tu n'en vois pas un seul, appelle au numéro 976 75 15 15 et tu en auras un dans les 5 minutes.
- ❑ Pour aller au Parc d'attractions, prends le 33.

Et finalement : Fais attention !, le bonhomme vert ... tu sais ce lui qu'il y a près du passage pour piétons Et bien ici il ne représente rien (ou presque) et si tu ne fais pas attention, tu pourras mourir juste quand tu traverses la rue. Les automobilistes sont tous fous ici !!!!

6. Ordinateurs et Internet

@j'écris chez moi ...

Il y a plein de cybercafés autour de la ville, un assez intéressant qui s'appelle jungl@net, il est bon marché et à côté de l'université et normalement il y a des ordinateurs libres. Dans la rue Cerbuna, il y en a un autre où l'autre coûte entre 1.50€ et 1.80€. Les cybercafés sont bon marché et tu peux aussi imprimer là-bas, mais demande-leur comment ça fonctionne parce que chacun a un système différent. Demande aussi quels horaires ils ont parce que comme partout ici, quelques cybercafés ferment entre 14h à 16h.

Si tu veux aller souvent sur Internet et tu ne veux pas dépenser beaucoup d'argent, je te conseille la Salle des utilisateurs (la Sala de Usuarios) dans la fac de Droit ou la Salle d'informatique en Mathématiques. Si tu cours en sortant de classe (à 14h) normalement il y a des ordinateurs de libres.

Si tu vis dans un foyer d'étudiants tu n'auras aucun problème. Bon peut être quelques uns pour t'inscrire sur une feuille aux heures d'ordinateurs....

7. Tourisme à Saragosse

Il y a autre chose que la Place...

Le Pilar... d'après moi est un des monuments les plus beaux de Saragosse. De toutes manières, tu dois le visiter au moins une fois. Il est toujours ouvert. Tu peux aussi aller à la tour (fermée les vendredis), ouvert de 6h30 à 14h et de 16h à 18h, horaires d'hiver et jusqu'à 19h en été.

La Seo, à côté de la Place du Pilar: mélange de différents styles, très décorée, beaucoup de personnes disent que c'est mieux que la basilique, tu dois payer l'entrée (pas plus de 2€). Horaires: tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 18h, fermé le lundi. Il y a aussi un musée de Tapis. Horaires: les mêmes que pour la Seo mais il n'est pas ouvert les dimanches après-midi.

La Lonja, bâtiment à côté du Pilar et de la Mairie, elle a un plafond ancien et très joli, parfois il y a des expositions d'art.

Le Forum romain, situé sur la Place du Pilar, c'est un musée des ruines romaines, il y a un audiovisuel qui explique l'arrivée de Caesar Augustus, l'histoire de l'Ebre (le fleuve de Saragosse) et la vie romaine ici. Tu as aussi la possibilité de visiter d'autres musées archéologiques comme le port fluvial, les thermes publics et surtout n'oublie pas le théâtre ... ça vaut le coup ! ... Tu as un prix pour les quatre musées Mais fais attention tu ne dois pas aller seulement aux thermes sans être aller avant à un des trois autres.

Les murailles romaines, près du Pilar. (Tu peux les escalader!)

Si tu aimes Goya, tu peux aller au Musée Ibercaja Camón Aznar (rue Espoz et Mina) qui a aussi des tableaux de plusieurs siècles. D'autres musées intéressants: le Musée de Zaragoza, le Musée Pablo Gargallo (Place San Felipe), le Musée Pablo Serrano (Paseo María Augustin)...

L'Aljafería, palais d'art mudéjar, ça vaut vraiment le coup d'œil mais surtout avec un guide. Je te conseille d'y aller le dimanche matin parce que c'est gratuit !!!

	Matin	Après-midi	Après-midi
	<i>à l'exception du jeudi et du vendredi</i>	<i>à l'exception du jeudi</i>	<i>à l'exception du jeudi</i>
	Toute l'année	De novembre à mars	D'avril à octobre
		<i>fermé le dimanche après-midi</i>	
Normal	de 10h à 14h	de 16h à 18h30	de 16h30 à 20h
Visites guidées	10h30 - 11h30 - 12h30	16h30 - 17h30	16h30 - 17h30 - 18h30

La Place des taureaux, si tu ne veux pas aller voir une corrida, tu peux y aller seulement pour voir le bâtiment.

Le parc Grand est très beau, et la nuit il y est illuminé et précieux. Tu peux louer un vélo et aller te promener quand il fait beau temps...

Le parc en face du Pilar, de l'autre côté de l'Ebre.

Promène-toi dans les rues du Casco, elles sont assez jolies.

Comme tous (ou pratiquement toute) les personnes d'ici emporte un sandwich à un match de foot.

8. Autres villes à visiter

Que fais-tu ce week-end?

Comme il y a un réseau d'autobus très important, prends souvent l'autobus !, parce qu'ici les trains sont lents et chers. Saragosse a beaucoup de gares d'autobus, cela dépend où tu veux aller. Tu dois savoir d'où part l'autobus qui va là où tu souhaites aller. Dans le plan touristique tu as toute l'information sur où prendre l'autobus pour aller dans la ville que tu as envie de visiter. Normalement acheter l'aller et le retour est moins cher et tu peux acheter le billet avec le retour non daté.

Si tu peux, voyage tous les week-ends, tu ne vas plus jamais avoir cette opportunité dans ta vie (Carpe diem !). Près de Saragosse tu peux aller :

- Teruel: bonne nourriture (jambon, fromage,...), tours d'art mudéjar, Place du Petit Taureau ...
- Albarracín (Teruel): c'est une jolie ville, plus belle que Teruel la capitale et avec des vues incroyables.
- Ordesa (Huesca): parc national dans les Pyrénées, merveilleux.
- Nuevalos Monasterio de Piedras (près de Catalayud à quelques 110km de Saragosse) c'est le Monastère de Pierres et le plus joli reste le parc et ses magnifiques cascades ... je te le conseille vraiment il est très bien !!!
- Fuendetodos (près de Saragosse), ville natale de Goya où l'on peut visiter : La maison Natale de Goya, le Musée de la Gravure, la salle Zuloaga (où il y a des expositions toute l'année).... tu peux aller aussi à 1km de la ville voir une "nevera" typique et conservée (c'est l'endroit où ils gardaient la glace autrefois).
- Hajar (près d'Alcañiz) vas-y pour voir le paysage magnifique qu'il y a autour de ce petit village ... des tas et des tas d'oliviers et d'oliveraies...

D'autres endroits que tu ne dois pas oublier de faire : Jaca, Huesca, Sos du Rey Católico, Olite (Navarre) avec son précieux château (va aussi à Tafalla et à Tudela il y a des gens très sympathiques !), Belchite, et si tu veux escalader ... Morata de Jalón, los Riglos...

Pour voyager plus loin, tu as :

- Madrid et Barcelone: le voyage d'aller et de retour en autobus coûte à peu près 20€ et part de la gare de la rue Hernán Cortés. Pour revenir de Barcelone à Saragosse, les autobus partent uniquement de la "estació Nord".
- Bilbao: spécialement pour le "Guggenheim".
- Santillana du Mar (Cantabrie): village médiéval, il y a beaucoup de magasins et quelques expositions, Musée de l'Inquisition et de la Torture. Ca vaut vraiment le coup d'œil !!! Vas-y !!!

D'autres villes qui valent la peine: Valence, Salamanque (une ville beaucoup plus petite que Saragosse, ancienne et jolie), Grenade (va voir l'Alhambra)...

9. Interviews

Quoi de neuf à Saragosse?

Quel est ton restaurant favori en Zaragoza? Tu ne sais pas encore répondre parce que tu ne connais pas très bien la ville mais dans peu de temps tu pourras dire comme Sara: "Moi je préfère l'italien, tu sais celui qu'il y a dans une rue à côté du Paseo Independencia ... un super bon ... alors comment il s'appelle ? Je ne m'en souviens plus ..." ou comme Yolanda: "Mon restaurant favori? Ben il y en a un dans la rue Mayor, numéro 59, il s'appelle Le Fuelle, il est très bien et le Prince Felipe quand il vient à Saragosse a son coin favori là-bas. Ou sinon il y a le Pasta Nostra, un restaurant italien où on mange très bien."

Bon, comme tu vois, il y a les gens qui se souviennent des noms des rues et des restaurants et d'autres non ... (ah ah ah ah) Pour que tu te fasses une idée, j'ai posé quelques questions aux personnes que je connais de toutes les nationalités sur elles et Saragosse.

Xisca, 18 ans, espagnole (Mallorque), médecine

1. *Quel est ton restaurant favori?* Le Trastevere (un italien dans la rue León XIII)
2. *Où aimes-tu aller quand tu sors ?* Le Casco
3. *Un monument que tu aimes beaucoup à Saragosse:* Les 3 arcs de pierre
4. *Un endroit proche de Saragosse mais au dehors:* El Burgo de Ebro
5. *Un plat typique d'Aragon que tu aimes:* Patatas Bravas (je ne les aime pas beaucoup)
6. *Un endroit où aller obligatoirement:* Le Parc Grand
7. *Le nom d'un chanteur ou d'un groupe de Saragosse:* Amaral (ils sont bien d'ici non ?)
8. *Une personne connue de Saragosse:* "eeeeeeeeee..... maño? " Je ne sais pas !
9. *Quel bar de tapas préfères-tu? Ici?* Je n'ai pas d'idée !

Silvia, 19 ans, espagnole (Navarre), philologie classique

1. *Quel est ton restaurant favori?* L'italien (celui près du Paseo Independencia)..... le Pasta Nostra je le sais hein !
2. *Où aimes-tu sortir quand tu sors?* Le vieux Casco
3. *Un monument que tu aimes beaucoup à Saragosse:* Aljafería
4. *Un endroit proche de Saragosse mais au dehors:* Le Château de Loare (parce que Orlando Bloom est allé tourner là-bas le film "Kingdom of the heaven", de Ridley Scott)
5. *Un plat typique d'Aragon et que tu aimes:* Frutas de Aragón
6. *Un endroit où aller obligatoirement:* la Seo
7. *Le nom d'un chanteur ou d'un groupe de Saragosse:* Amaral
8. *Une personne connue de Saragosse:* Goya
9. *Quel bar de tapas préfères-tu ?* Le Calamar Bravo

Sara, 20 ans, espagnole (Leon), thérapie occupationnelle

1. *Quel est ton restaurant favori?* Pizza Nostra
2. *Où aimes-tu sortir quand tu sors?* Le Rollo
3. *Un monument que tu aimes beaucoup à Saragosse:* La Basilique
4. *Un endroit proche de Saragosse mais au dehors:* Tauste
5. *Un plat typique d'Aragon et que tu aimes:* la salade aragonaise
6. *Un endroit où aller obligatoirement:* La Seo
7. *Le nom d'un chanteur ou d'un groupe de Saragosse:* Materia
8. *Une personne connue de Saragosse:* Miguel Servet
9. *Quel bar de tapas préfères-tu ?...*

Cristina, 19 ans, espagnole (Navarre), mathématiques

1. *Quel est ton restaurant favori?* Pasta Nostra
2. *Où aimes-tu sortir quand tu sors?* Le Casco
3. *Un monument que tu aimes beaucoup à Saragosse:* La Basilique du Pilar
4. *Un endroit proche de Saragosse mais au dehors:* Le Moncayo
5. *Un plat typique d'Aragon et que tu aimes:* Migas
6. *Un endroit où aller obligatoirement:* Le Parc Grand
7. *Le nom d'un chanteur ou d'un groupe de Saragosse:* Amaral
8. *Une personne connue de Saragosse:* Marianico "El Corto" (comique)
9. *Quel bar de tapas préfères-tu?* Le Calamar Bravo

Yolanda, 22 ans, espagnole (Navarre), mathématiques

1. *Quel est ton restaurant favori?* Pasta Nostra
2. *Où aimes-tu sortir quand tu sors?* Le Casco
3. *Un monument que tu aimes beaucoup à Saragosse:* La Seo
4. *Un endroit proche de Saragosse mais au dehors:* Le Monastère de Pierres
5. *Un plat typique d'Aragon et que tu aimes:* Jambon de Teruel
6. *Un endroit où aller obligatoirement:* le Pilar et Le Parc Grand
7. *Le nom d'un chanteur ou d'un groupe de Saragosse:* Enrique Bunbury
8. *Une personne connue de Saragosse:* Goya et Miguel Servet
9. *Quel bar de tapas préfères-tu ?* Le Fuelle

Aintzane, 18 ans, espagnole (Navarre), mathématiques

1. *Quel est ton restaurant favori?* Le Fuelle
2. *Où aimes-tu sortir quand tu sors?* Le Rollo
3. *Un monument que tu aimes beaucoup à Saragosse:* La Basilique du Pilar
4. *Un endroit proche de Saragosse mais au dehors:* Fuendetodos
5. *Un plat typique d'Aragon et que tu aimes:* Viande grillée
6. *Un endroit où aller obligatoirement:* la Place du Pilar
7. *Le nom d'un chanteur ou d'un groupe de Saragosse:* Amaral
8. *Une personne connue de Saragosse:* Manuel Pertegaz (styliste de mode
→ celui qui a fait la robe de mariée de La Princesse d'Asturie, Doña Letizia Ortiz)
9. *Quel bar de tapas préfères-tu ? ...*

Carlos, 20 ans, espagnol (Aragon), statistique

1. *Quel est ton restaurant favori?* Il pastificio (La place empereur Carlos V)
2. *Où aimes-tu sortir quand tu sors?* La Zona
3. *Un monument que tu aimes beaucoup à Saragosse:* L'Aljafería
4. *Un endroit proche de Saragosse mais au dehors:* Alagón!
5. *Un plat typique d'Aragon et que tu aimes:* Les migas
6. *Un endroit où aller obligatoirement:* Parque Grande
7. *Le nom d'un chanteur ou d'un groupe de Saragosse:* Amaral
8. *Une personne connue de Saragosse:* Luis Roderas (présentateur de 1,2,3 ...)
9. *Quel bar de tapas préfères-tu ?* Rodanas (Avenue Valencia)

Marie-Anne, 20 ans, française, mathématiques appliquées (M.A.S.S.)

1. *Quel est ton restaurant favori?* Le Fuelle (typique dans un cadre un peu folklorique)
2. *Où aimes-tu sortir quand tu sors?* Le vieux Casco
3. *Un monument que tu aimes beaucoup à Saragosse:* Aljafería
4. *Un endroit proche de Saragosse mais au dehors:* Olite et Le Monastère de pierres
5. *Un plat typique d'Aragon et que tu aimes:* Migas
6. *Un endroit où aller obligatoirement:* la Place du Pilar
7. *Le nom d'un chanteur ou d'un groupe de Saragosse:* Amaral
8. *Une personne connue de Saragosse:* présentateur de 1, 2, 3 (un programme de télévision)
9. *Quel bar de tapas préfères-tu ?* N'importe quel bar qui a beaucoup de serviettes par terre...

Alexander, 22 ans, Pays de Galle, philologie espagnole

1. *Quel est ton restaurant favori?* Le Toscana (rue cinco de marzo)
2. *Où aimes-tu sortir quand tu sors?* Le Casco
3. *Un monument que tu aimes beaucoup à Saragosse:* La Seo
4. *Un endroit proche de Saragosse mais au dehors:* Belchite
5. *Un plat typique d'Aragon et que tu aimes:* Papas bravas
6. *Un endroit où aller obligatoirement:* Aljafería
7. *Le nom d'un chanteur ou d'un groupe de Saragosse:* Amaral
8. *Une personne connue de Saragosse:* Ramón Sender (près de Saragosse, il était écrivain. Il écrit "Réquiem por un campesino español" entre autres.)
9. *Quel bar de tapas préfères-tu ?* La Republicana

Jenny, 24 ans, finlandaise, économie et administration

1. *Quel est ton restaurant favori?* Restaurant italien près du Paseo Independencia
2. *Où aimes-tu sortir quand tu sors?* La Zona
3. *Un monument que tu aimes beaucoup à Saragosse:* Place du Pilar
4. *Un endroit proche de Saragosse mais au dehors:* Le Monastère de pierres
5. *Un plat typique d'Aragon et que tu aimes:* patatas pasadas (type de tapas, patates au four)
6. *Un endroit où aller obligatoirement:* Place du Pilar
7. *Le nom d'un chanteur ou d'un groupe de Saragosse:* ...
8. *Une personne connue de Saragosse:* ...
9. *Quel bar de tapas préfères-tu ?* Dans le vieux Casco, près de la rue San Miguel.

10. Vocabulaire aragonais

Que se passe-t-il maño?

Ce qui suit sont des phrases typiques du vocabulaire aragonais traduites en espagnol.

Amuse-toi un moment!!!

- Por favor, ¿tendría la amabilidad de apartarse?
- **¡Ahivadeahíííí....!**
- ¿Podrías explicármelo de nuevo?
- **¿Quéééééé?**
- ¿Qué sucede?
- **Képásápuéeeeee?**
- ¿Qué pasa?
- **¿Pasapués?**
- Me dejas asombrado con tu explicación.
- **¡Virgencica del Pilar!**
- ¿Por qué dices eso?
- **¿Puééés?**
- No entiendo lo que dices.
- **Bóóóóóó!!!!**
- ¿A qué se debe esa idea?
- **¿Yésopués?**
- Vaya señorita tan interesante.
- **¡Má que jacaáaaa!**
- ¡Qué bella la veo, señorita!
- **¡Corderáaaa....!**
- ¡Está oronda esa joven!
- **¡Máaa, que ternascáaaa....!**
- Bueno, ha sido un placer hablar contigo.
- **¡Alakaskala!**
- Insisto, he estado muy a gusto, pero me tengo que despedir de ti.
- **¡Tirakaskala!**
- Enseguida le atiendo, joven.
- **A escape te espacho, mocé.**
- No consigo recordar lo que me dices.
- **Que me saolvídao!**
- ¡Vaya contratiempo!
- **¡Cagüenlá!**
- ¡Qué chica tan ordenada y limpia!

- **¡Madre, kescoscadica!**
- Se ha caído rodando por la montaña.
- **Sascoñao pol barranco.**
- Siga recto hasta el final.
- **Tótieso, oiga.**
- ¡Camarero, por favor!
- **Sshhishh cóóóó!!!**
- El camarero no viene y se insiste:
- **¡Cóóó.....!**
- Resulta que es camarera:
- **Quiááá'.....!!!**
- Tengo problemas digestivos.
- **Macen mal las tripas.**
- ¡Si no me dejas en paz, habré de tomar medidas!
- **¡A que tescacho la caeza...!**
- La persistente lluvia me ha calado hasta los huevos.
- **Mi chipiau.**
- Me he encontrado a un amigo y me he puesto a charlar con él.
- **¡Hi pillau un capazoooo.....!**
- Échame bastante azúcar al café.
- **¡¡Échamel café en lazucarero!!**
- Enciende la luz, por favor.
- **¡Chá la luz, quió!**
- Pareces estar aterido por el frío.
- **Paices un pollo mantudo.**
- ¡A que te sacudo!
- **¡A que techun viaje!**
- Escucha, querida esposa.
- **¡Parientáaaa!**
- ¿Dónde vas?
- **¿Ande vas?**
- ¿Dónde están?
- **¿Andestán?**
- Creo que te estás excediendo con la comida que me pones.
- **¡¡¡Chica, andeváaasss!!!**
- Ese argumento corrobora lo que digo.
- **Pos más a mi favor!!!**
- Tiene ahora un idilio con una señorita.
- **Festejurrea con una mocica.**
- La curiosidad es uno de sus mayores defectos.
- **Miá que alcagüete!**
- Estoy francamente agotado.
- **No me puedo ni garrear.**
- No he comprendido bien. Podría aclararme el significado cualitativo y cuantitativo de su frase ?
- **Mandeeeé ??**
- ¿Me permites pasar, por favor?
- **¡Chataun laoooooooo!**
- Me cae fatal.
- **No lo puedo ni estomagar.**

- Lo tenías al lado y no lo has visto.
- **¡¡Aaaay!!, ¡¡si había sido una almóndigaaaaa!!**
- ¡Buena la hemos hecho!
- **¡Andanda ahora, andanda!**
- Después de comer, lo mejor una cabezadita.
- **Me voy a siestiar.**
- ¿Te has enterado del fatídico accidente aéreo?
- **¿Tan dicho que sascogorciau unavión?**
- El cirujano no le ha vaticinado más de un mes de vida.
- **P'al Pilar pué qué hayasterauna pata.**
- Ha fallecido el paralítico que estaba desahuciado.
- **Ya l'aspichau el tísico.**
- Alejate de mi, que me das gafe.
- **No tarrimes que mempiojas.**
- ¡¡No sabes cómo deseo conocer a tu familia y pedirles tu mano!!
- **Quió presentame en tu pueblo, pa dicile a tu familia que me quió casar con tú.**
- Lo cierto es que tengo un hambre
- **¡¡¡Ahura me jalaba un flan de poza!!!**
- No molestes al niño, que está haciendo el vientre.
- **¡Dejal zagal, questá esmuñecando!**
- A veces, pareces un poco estúpido.
- **¡Miá quieres tontolaba!**
- Deseo expresarte con toda honestidad mi admiración por tu belleza.
- **Quió decite, sin rebozos, questoy chiflau por tus huesos.**
- ¡Qué bien me cae nuestro Párroco!
- **Demonio cura, ¡miá ques majico!**
- Venga, recoged diligentes las cosas que nos vamos.
- **¡¡Ala maño, replegar tóo y pa casa!!**
- Y con esto, he terminado, queridos amigos.
- **Pues ya vale pues, quiós.**

11. Piropos

¡Que maja!

Le “piropo” (compliment) est une ancienne coutume. C’est une expression d’admiration d’un homme à une femme. Marchant dans la rue, l’homme dit des compliments à la femme. Un “piropo” peut être amusant, romantique ou audacieux. Il faut être très malin pour les faire.

Unos ejemplos de piropos:

Eres como un capuchino: dulce, caliente y me pones nervioso.

You’re like a sweet and hot cappuccino and you make me nervous.

Tu es comme un cappuccino : doux, chaud et tu me rends nerveux.

¿Por qué el cielo está nublado? Porque todo el azul está en tus ojos.

Why is the sky so cloudy? Because all the blue is in your eyes.

Pourquoi le ciel est-il nuageux ? Parce que tout le bleu est dans tes yeux.

1. Tu madre debía de ser pastelera porque un bombón como tú no lo hace cualquiera.
2. Tantos años de ser jardinero y nunca había visto una flor más hermosa que tú.
3. Si el amor fuera marihuana yo ya me hubiera muerto por sobredosis.
4. No camines al sol, que te vas a derretir ¡¡¡Bombón!!!
5. Quien fuera mecánico para meterle mano a esa maquina.
6. Como quisiera ser nena para jugar con esta muñeca.
7. Si la belleza fuese pecado, vos no tendría perdón de Dios.
8. Que adelantada está la ciencia que hasta los bombones caminan.
9. Desearía ser una lágrima tuya ... para nacer en tus ojos, vivir en tus mejillas, y morir en tus labios ...
10. I LOVE YOU en inglés, TI AMO en italiano, pero lo mucho que TE QUIERO, te lo digo en castellano.
11. Tu debes ser atea, porque estas como quieres y no como Dios manda.
12. Me gustaría ser papa frita para acompañar ese lomo.
13. ¡Tantas curvas y yo sin auto!
14. Por ti, subiría al cielo en bicicleta y bajaría sin frenos.
15. Me gustaría ser caramelo para disolverme en tu boca.
16. No tengo pelos en la lengua y me encantaría que lo comprobaras.
17. Me gustaría ser heladero para darte sin parar.

12. Autres recommandations

Fais ce que tu veux !

Profite de ton séjour à Saragosse, fais-toi de nouveaux amis, sors la nuit et dans les moments où tu languis de ta famille ou que tu veux être seul dans ta chambre, va te promener au parc ou appelle un de nouveaux amis pour aller boire un café.

Tu dois connaître des personnes de différents pays, c'est aussi important que tu parles espagnol. Sinon tu vas t'en rendre compte quand il te restera seulement trois semaines. Il faut profiter! Tu dois voyager et découvrir un monde nouveau. Parle avec les gens parce que les espagnols sont très aimables. C'est facile de connaître des gens si tu souris.

Dans la bibliothèque d'Aragon (rue Dotor Cerrada) il y a des journaux d'actualité en italien, français, anglais, allemand et bien sûr, de nombreux en espagnol. Il y a aussi de nombreuses revues espagnoles pour tous les goûts.

Pour acheter des journaux et revues étrangères, le meilleur kiosque est à côté de l'université, sur la place de San Francisco. Il y a des journaux européens de nombreux pays, excepté d'Allemagne (seulement Handelsblatt). Il y a un autre kiosque dans la rue San Juan de la Cruz.

Si tu as l'occasion, tu dois voir la Semaine Sainte et les fêtes du Pilar (en octobre, le 12 est le grand jour), essaie de voir les vaches !

Cherche-toi un blouson pour te protéger du vent : le Cierzo (N'aies pas peur de lui ... à la fin, tu t'y habitueras!), achète un parapluie parce qu'il va pleuvoir et goûte la "morcilla".

Et enfin, si tu es blonde, les hommes ne te laisseront jamais tranquille et c'est possible que tu sois sur le point de tuer quelqu'un. L'unique conseil que j'ai à te donner c'est que tu te teignes les cheveux en noir ! Même si en réalité ça ne va pas te servir beaucoup parce que les étrangères attirent l'attention !!!

Mais une dernière chose j'ai vécu vraiment des mois magnifiques et connu des personnes incroyables. J'espère t'avoir fait partager mon amour pour Saragosse.